Scène II

(Les précédents, un père de famille. Chœur d'Ismaélites)
(Die Vorigen, ein Hausherr. Chor der Ismaeliten)

No. 12

Un peu moins vite (♪ = 80)

ST JOSEPH

(sur le seuil de sa maison)
(auf der Schwelle)

LE PÈRE DE FAMILLE

En - trez, en - trez, pauvres Hé-breux: La porte n'est ja - mais fev -
Tritt ein, mein Freund, hal-tet hier Rast! Wer im-mer die - ser Tür sich

Chœur d'Ismaélites: Sopranos, Contraltos, Ténors, Basses

Un peu moins vite (♪ = 80)

p

(pizz.)

9

LE PÈRE DE FAMILLE

- mé - e Chez nous aux malheu - reux. Pau - vres Hé - breux, en -
nä - her' Um Schutz, sei un - ser Gast! Tritt ein, mein Freund, tritt

16

ritenuto

(Joseph et Marie entrent.)
(Joseph und Maria treten ein.)

- trez, en - trez, en - trez.
ein! Komm, Freund, tritt ein!

(pizz.)

A **Allegro** (𝅗𝅥 = 120)

(L'intérieur de la maison des Ismaélites)

(Im Haus der Ismaeliten)

25

Grands Dieux! quel - le dé - tres - se!

Mein Gott! Möcht' man nicht wei - nen!

f *poco f* *poco f* *p* *f* *p* *f* *p*

33

Qu'autour d'eux on s'em-presse! Fil-les et fils et ser-vi-teurs,

Seid nur rasch auf den Bei-nen! Töch-ter und Söh-ne und Ge-sind',

p *f* *p* *f* *p* *f* *p* *f*

B

40

Mon - trez la bon - té de vos cœurs. Que de leurs

Be - weist, dass wir mild - her-zig sind! Wascht ih - ren

f *p* *f* *p* *f* *p*

47

pieds meur - tris on la - ve les bles - su - res; Donnez de l'eau, don -

Fü - ßen ab das Blut, wo-von sie kle - ben! Gebt ih-nen Speis', gebt

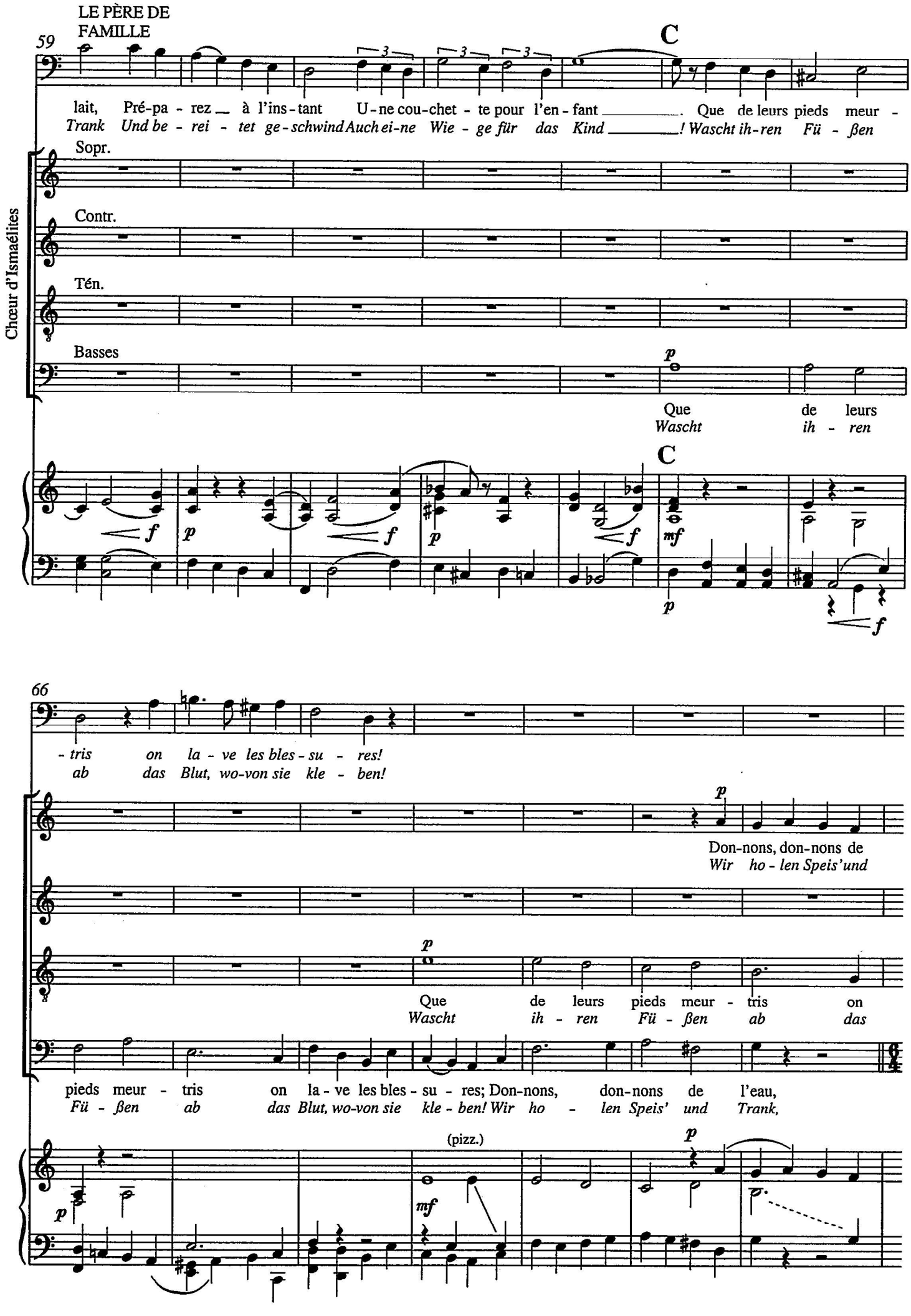
f *p* *f* *p* *f* *p*

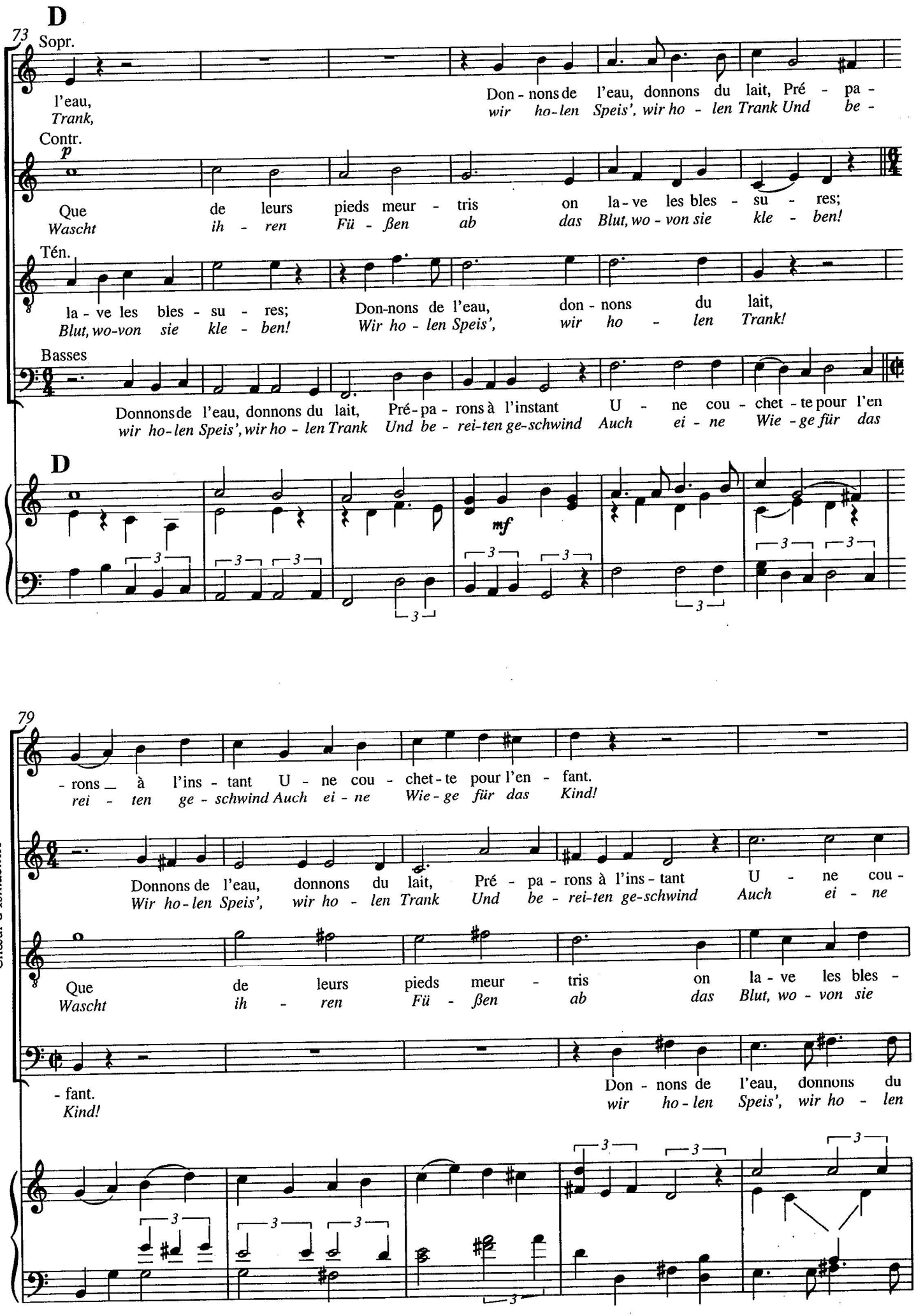
53

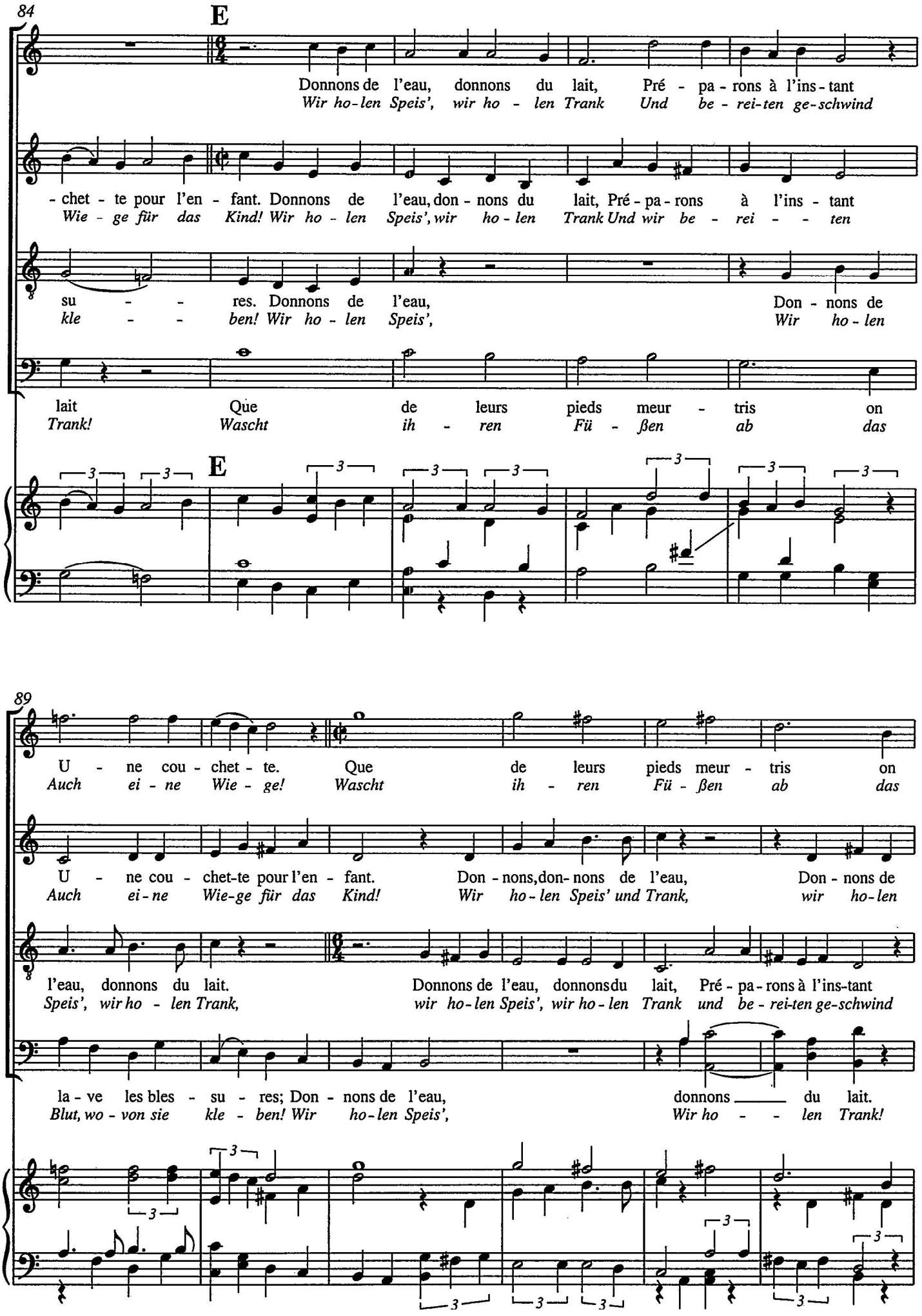
-nez du lait, des grap - pes mû - res; Don - nez de l'eau, donnez du

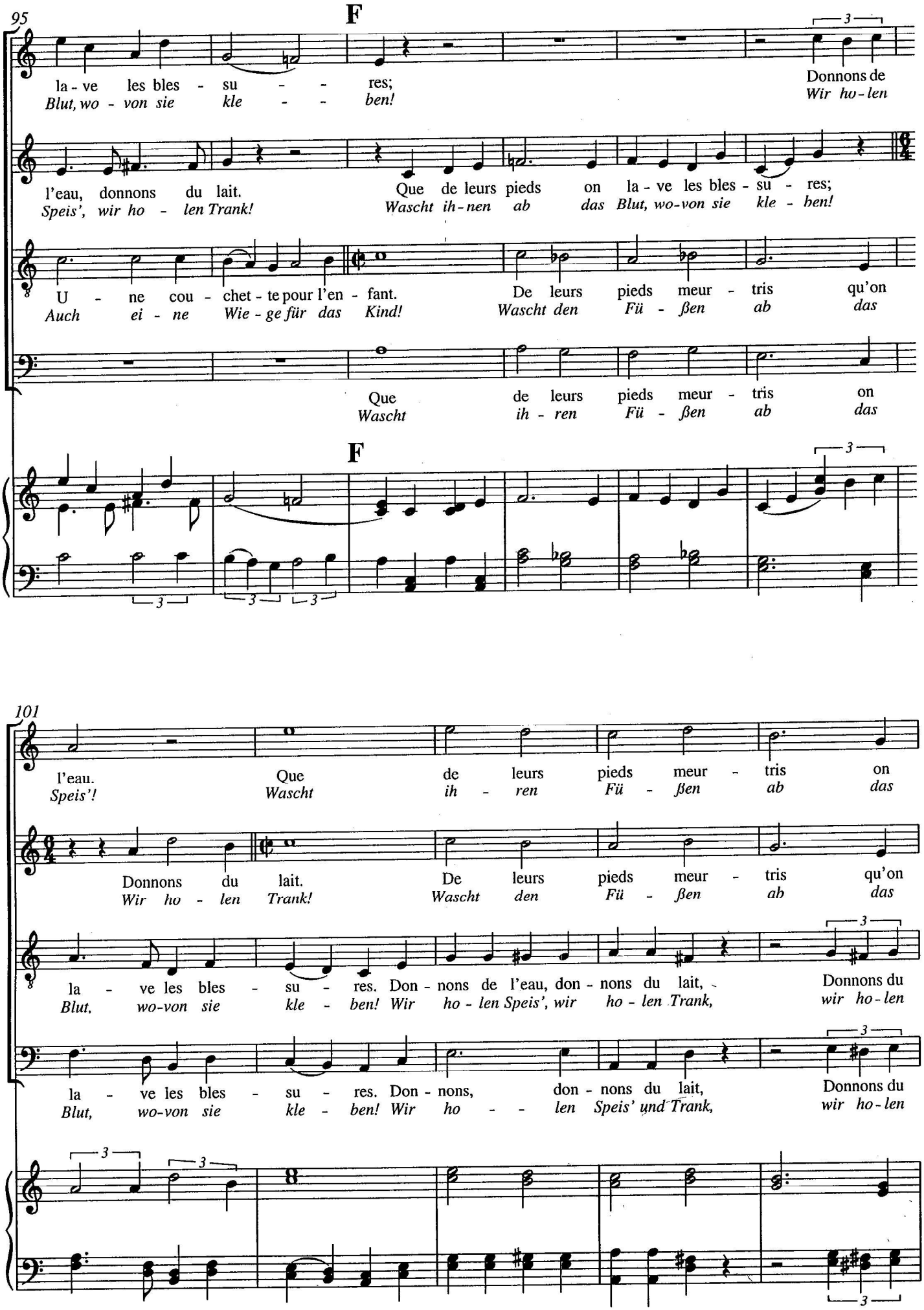
ih - nen Trank! Holt sü - ße Re - ben! Gebt ih-nen Speis', gebt ih - nen

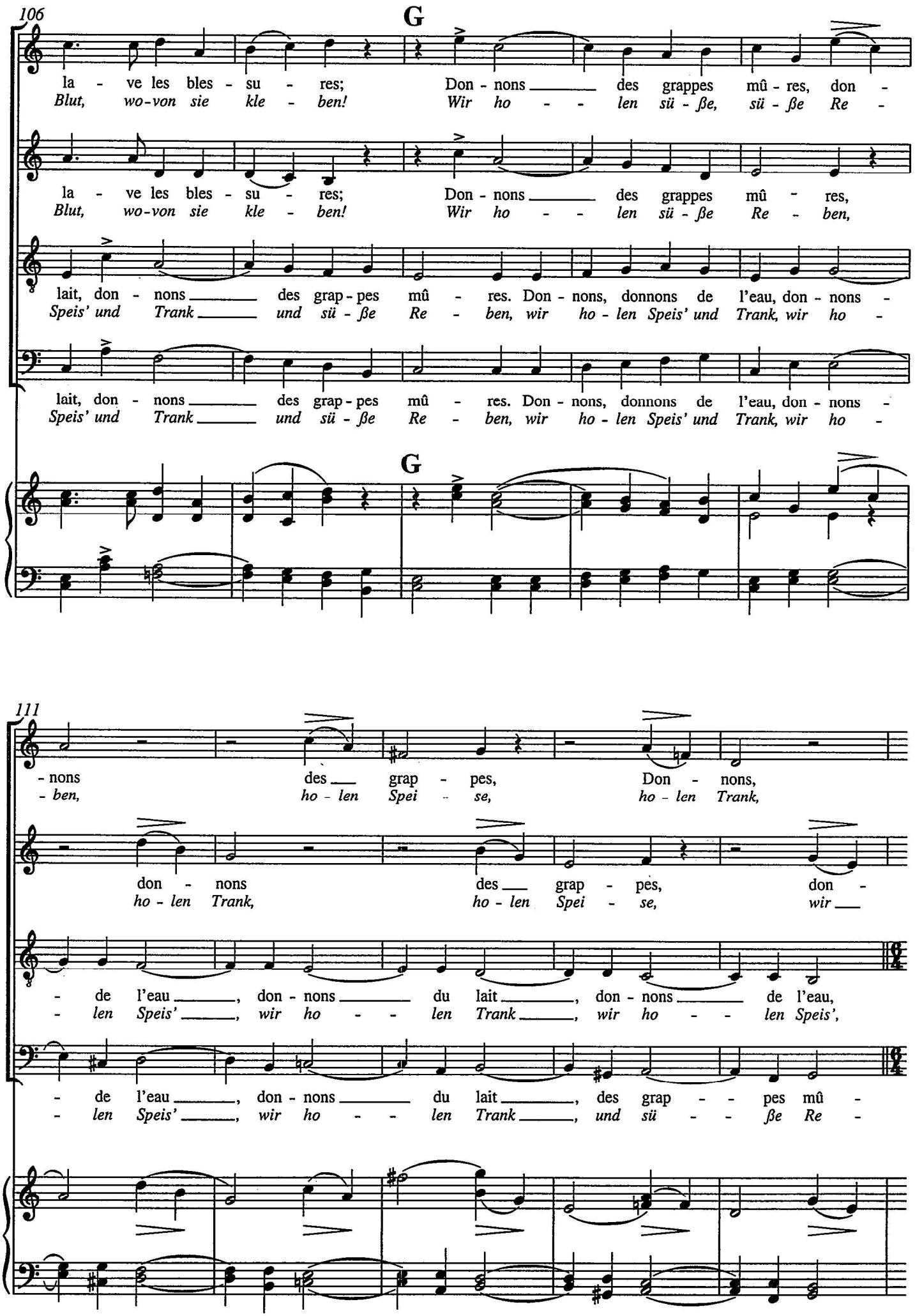
f *p* *f* *p* *f* *p*

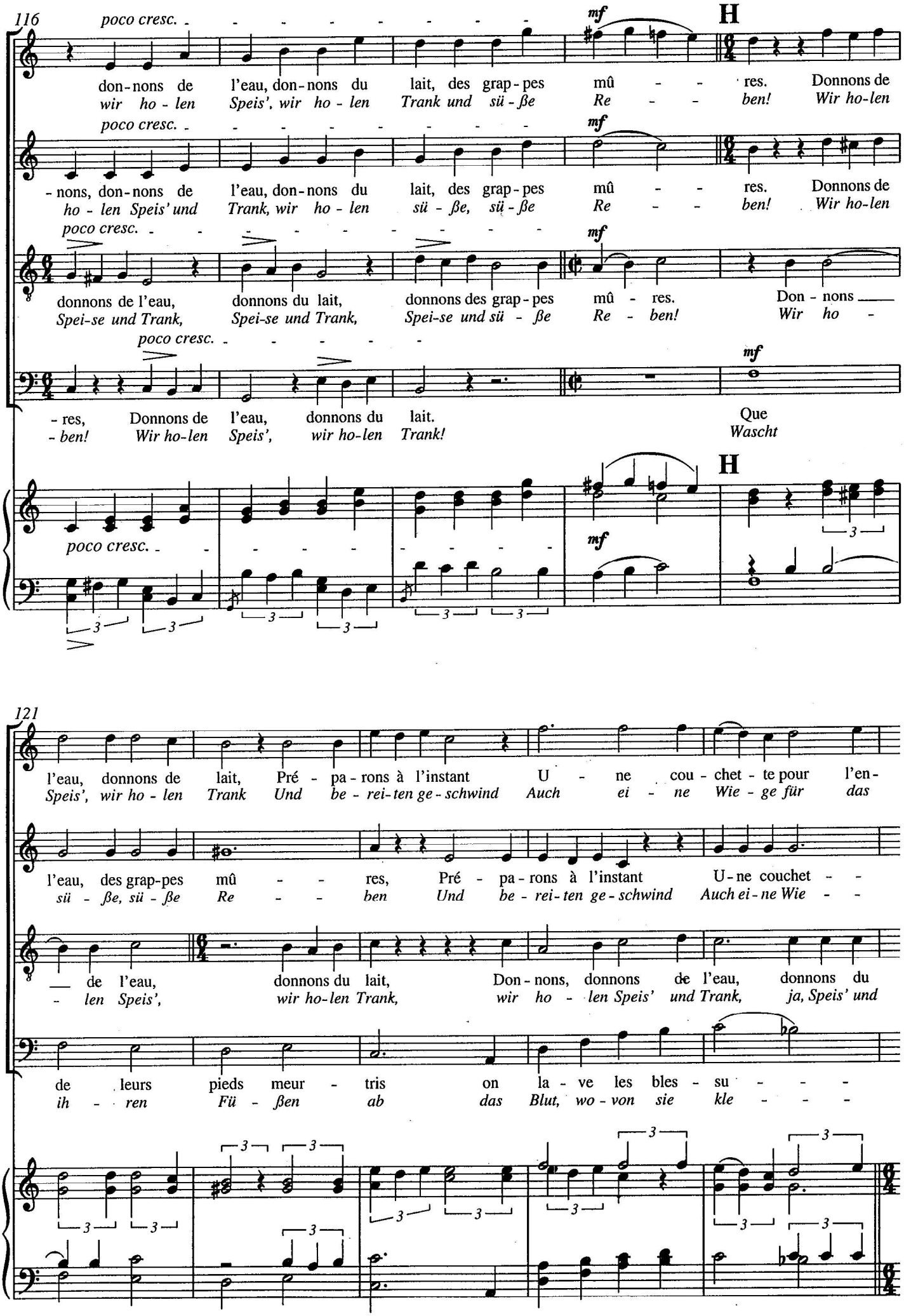

LE PÈRE DE FAMILLE
59
C
lait, Pré-pa - rez à l'ins-tant U-ne cou-chet - te pour l'en-fant . Que de leurs pieds meur -
Trank Und be - rei - tet ge-schwind Auch ei-ne Wie - ge für das Kind ! Wascht ih-ren Fü - ßen
Chœur d'Ismaélites
Sopr.
Contr.
Tén.
Basses
p
Que de leurs
Wascht ih - ren
C
f p f p f mf p f
66
- tris on la - ve les bles - su - res!
ab das Blut, wo-von sie kle - ben!
p
Don-nons, don-nons de
Wir ho - len Speis' und
p
Que de leurs pieds meur - tris on
Wascht ih - ren Fü - ßen ab das
pieds meur - tris on la - ve les bles - su - res; Don-nons, don-nons de l'eau,
Fü - ßen ab das Blut, wo-von sie kle - ben! Wir ho - len Speis' und Trank,
(pizz.)
p mf p

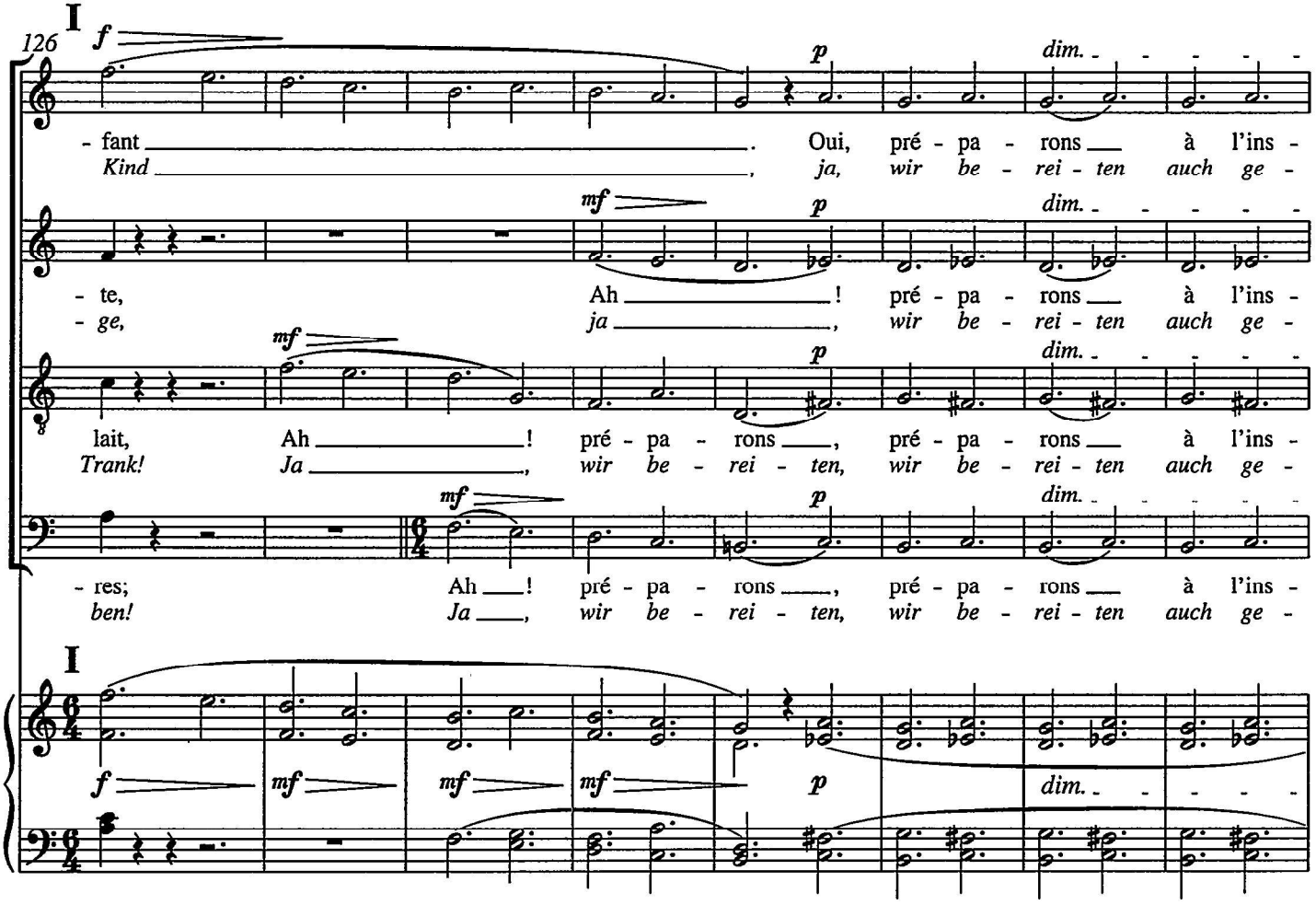

D
73
Sopr.
l'eau,
Trank,
Don - nons de l'eau, donnons du lait, Pré - pa -
wir ho-len Speis', wir ho - len Trank Und be -
Contr.
p
Que de leurs pieds meur - tris on la - ve les bles - su - res;
Wascht ih - ren Fü - ßen ab das Blut, wo - von sie kle - ben!
Tén.
la - ve les bles - su - res;
Blut, wo-von sie kle - ben!
Don-nons de l'eau, don - nons du lait,
Wir ho - len Speis', wir ho - len Trank!
Basses
Donnons de l'eau, donnons du lait, Pré - pa - rons à l'instant U - ne cou - chet - te pour l'en
wir ho-len Speis', wir ho - len Trank Und be - rei-ten ge-schwind Auch ei - ne Wie - ge für das
D
mf
3
79
- rons à l'ins - tant U - ne cou - chet - te pour l'en - fant.
rei - ten ge - schwind Auch ei - ne Wie - ge für das Kind!
Donnons de l'eau, donnons du lait, Pré - pa - rons à l'ins - tant U - ne cou -
Wir ho - len Speis', wir ho - len Trank Und be - rei-ten ge-schwind Auch ei - ne
Que de leurs pieds meur - tris on la - ve les bles -
Wascht ih - ren Fü - ßen ab das Blut, wo - von sie
- fant.
Kind!
Don - nons de l'eau, donnons du
wir ho - len Speis', wir ho - len
Chœur d'Ismaélites

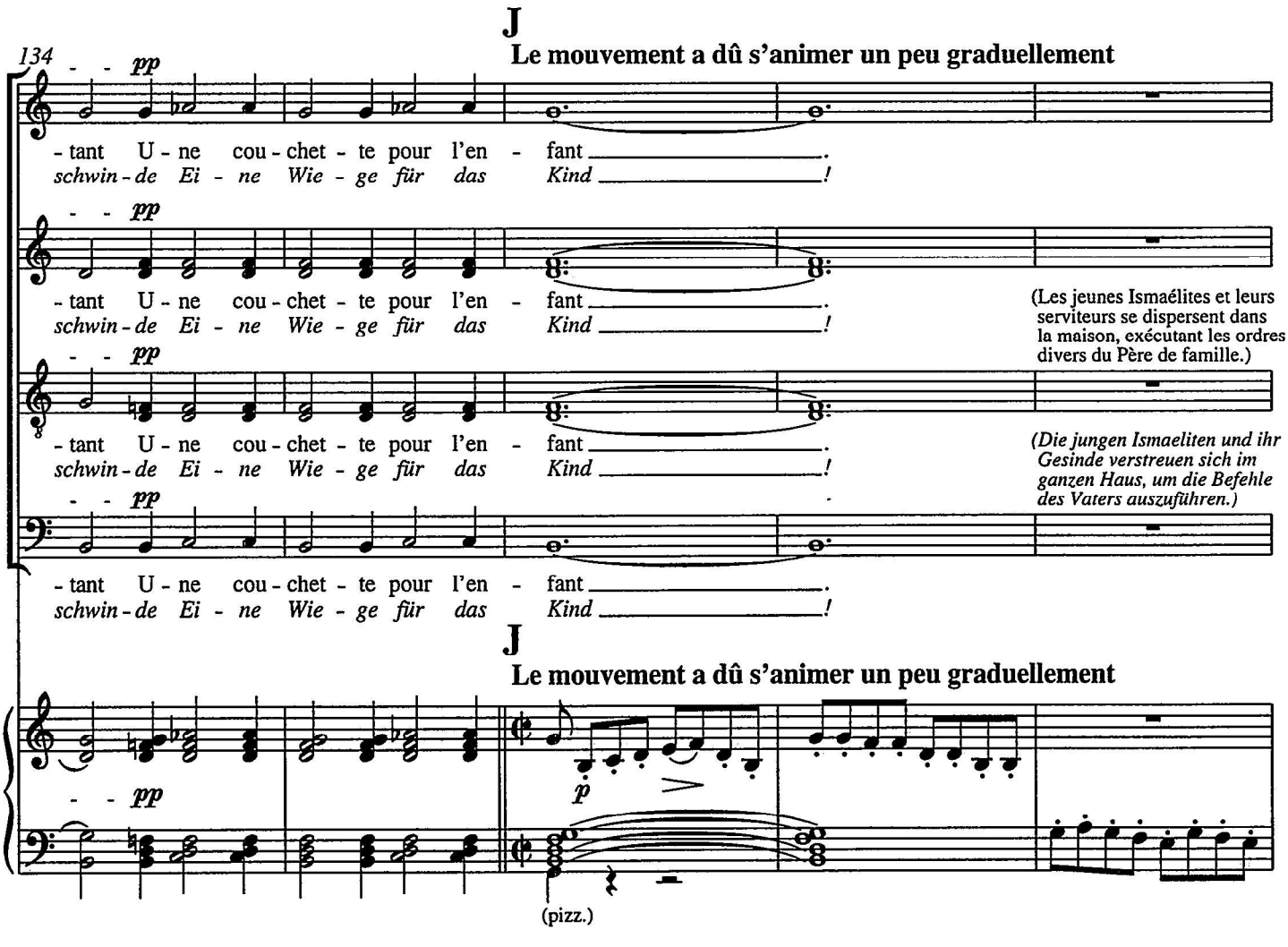

84
E
Donnons de l'eau, donnons du lait, Pré - pa - rons à l'ins - tant
Wir ho - len Speis', wir ho - len Trank Und be - rei - ten ge - schwind
- chet - te pour l'en - fant. Donnons de l'eau, don - nons du lait, Pré - pa - rons à l'ins - tant
Wie - ge für das Kind! Wir ho - len Speis', wir ho - len Trank Und wir be - rei - ten
su - - res. Donnons de l'eau, Don - nons de
kle - - ben! Wir ho - len Speis', Wir ho - len
lait Que de leurs pieds meur - tris on
Trank! Wascht ih - ren Fü - ßen ab das
E
89
U - ne cou - chet - te. Que de leurs pieds meur - tris on
Auch ei - ne Wie - ge! Wascht ih - ren Fü - ßen ab das
U - ne cou - chet-te pour l'en - fant. Don - nons, don- nons de l'eau, Don - nons de
Auch ei - ne Wie-ge für das Kind! Wir ho - len Speis' und Trank, wir ho - len
l'eau, donnons du lait. Donnons de l'eau, donnons du lait, Pré - pa - rons à l'ins-tant
Speis', wir ho - len Trank, wir ho - len Speis', wir ho - len Trank und be - rei-ten ge-schwind
la - ve les bles - su - res; Don - nons de l'eau, donnons ___ du lait.
Blut, wo - von sie kle - ben! Wir ho - len Speis', Wir ho - - len Trank!


95
F
la - ve les bles - su - - res;
Blut, wo - von sie kle - - ben!
Donnons de
Wir ho - len
l'eau, donnons du lait.
Speis', wir ho - len Trank!
Que de leurs pieds on la - ve les bles - su - res;
Wascht ih - nen ab das Blut, wo - von sie kle - ben!
U - ne cou - chet - te pour l'en - fant.
Auch ei - ne Wie - ge für das Kind!
De leurs pieds meur - tris qu'on
Wascht den Fü - ßen ab das
Que de leurs pieds meur - tris on
Wascht ih - ren Fü - ßen ab das
F
101
l'eau.
Speis'!
Que de leurs pieds meur - tris on
Wascht ih - ren Fü - ßen ab das
Donnons du lait.
Wir ho - len Trank!
De leurs pieds meur - tris qu'on
Wascht den Fü - ßen ab das
la - ve les bles - su - res. Don - nons de l'eau, don - nons du lait,
Blut, wo - von sie kle - ben! Wir ho - len Speis', wir ho - len Trank,
Donnons du
wir ho - len
la - ve les bles - su - res. Don - nons, don - nons du lait,
Blut, wo - von sie kle - ben! Wir ho - - len Speis' und Trank,
Donnons du
wir ho - len


106
G
la - ve les bles - su - res; Don - nons des grappes mû - res, don -
Blut, wo-von sie kle - ben! Wir ho - - len sü - ße, sü - ße Re -
la - ve les bles - su - res; Don - nons des grappes mû - res,
Blut, wo-von sie kle - ben! Wir ho - - len sü - ße Re - ben,
lait, don - nons des grap - pes mû - res. Don - nons, donnons de l'eau, don - nons -
Speis' und Trank und sü - ße Re - ben, wir ho - len Speis' und Trank, wir ho -
lait, don - nons des grap - pes mû - res. Don - nons, donnons de l'eau, don - nons -
Speis' und Trank und sü - ße Re - ben, wir ho - len Speis' und Trank, wir ho -
G
111
- nons des grap - pes, Don - nons,
- ben, ho - len Spei - se, ho - len Trank,
don - nons des grap - pes, don -
ho - len Trank, ho - len Spei - se, wir
- de l'eau, don - nons du lait, don - nons de l'eau,
- len Speis', wir ho - - len Trank, wir ho - - len Speis',
- de l'eau, don - nons du lait, des grap - - pes mû -
- len Speis', wir ho - - len Trank, und sü - - ße Re -


116
poco cresc.
mf
H
don-nons de l'eau, don-nons du lait, des grap-pes mû - - res. Donnons de
wir ho - len Speis', wir ho - len Trank und sü - ße Re - - ben! Wir ho-len
- nons, don-nons de l'eau, don-nons du lait, des grap-pes mû - - res. Donnons de
ho - len Speis' und Trank, wir ho - len sü - ße, sü - ße Re - - ben! Wir ho-len
donnons de l'eau, donnons du lait, donnons des grap-pes mû - res. Don - nons
Spei-se und Trank, Spei-se und Trank, Spei-se und sü - ße Re - ben! Wir ho -
- res, Donnons de l'eau, donnons du lait. Que
- ben! Wir ho-len Speis', wir ho-len Trank! Wascht
121
l'eau, donnons de lait, Pré - pa-rons à l'instant U - ne cou - chet - te pour l'en-
Speis', wir ho - len Trank Und be - rei-ten ge - schwind Auch ei - ne Wie - ge für das
l'eau, des grap-pes mû - - res, Pré - pa-rons à l'instant U-ne couchet - -
sü - ße, sü - ße Re - - ben Und be - rei-ten ge - schwind Auch ei-ne Wie - -
— de l'eau, donnons du lait, Don - nons, donnons de l'eau, donnons du
- len Speis', wir ho-len Trank, wir ho - len Speis' und Trank, ja, Speis' und
de leurs pieds meur - tris on la - ve les bles - su - - -
ih - ren Fü - ßen ab das Blut, wo - von sie kle - - -


I
126
f
p
dim.
- fant. Oui, pré - pa - rons à l'ins -
Kind, ja, wir be - rei - ten auch ge -
mf
- te, Ah! pré - pa - rons à l'ins -
- ge, ja, wir be - rei - ten auch ge -
lait, Ah! pré - pa - rons, pré - pa - rons à l'ins -
Trank! Ja, wir be - rei - ten, wir be - rei - ten auch ge -
- res; Ah! pré - pa - rons, pré - pa - rons à l'ins -
ben! Ja, wir be - rei - ten, wir be - rei - ten auch ge -
I


J
Le mouvement a dû s'animer un peu graduellement
134
pp
- tant U - ne cou - chet - te pour l'en - fant.
schwin - de Ei - ne Wie - ge für das Kind!
(Les jeunes Ismaélites et leurs serviteurs se dispersent dans la maison, exécutant les ordres divers du Père de famille.)
(Die jungen Ismaeliten und ihr Gesinde verstreuen sich im ganzen Haus, um die Befehle des Vaters auszuführen.)
J
Le mouvement a dû s'animer un peu graduellement
p
(pizz.)